

Vos commerçants  
de la rue Milton  
À l'est de l'avenue du Parc

Milton Street  
Merchants  
East of Park Avenue

*Notre* Since 1965 / Depuis 1965  
**Dépanneur Milton Shop**  
224, rue Milton  
**845-7600 - 845-4869**  
Fruits et légumes frais / Fresh Fruits & Vegetables  
Bière froide, cidre, vin / Cold Beer, Wine, Cider  
**Livraison gratuite 7 jours/7 - 8h à 23h**  
**Free Delivery 7 Days a Week - 8a.m. to 11p.m.**

## Nettoyeur SE-LECT Cleaner

212, rue Milton Street. Tél.: 843-4542

Nettoyage à sec Dry Cleaning  
Pressage Pressing  
Chemises Shirts  
Réparations Repairs



De 7h45 à 18h15  
Mardis: 2 pour 1

7:45 am to 6:15 pm  
Tuesdays: 2 for 1

## Latour et Fleury

Votre friperie du quartier  
Vêtements pour hommes et femmes

Your Local Second-Hand Shop  
Clothes for Women and Men

211, rue Milton. Tél.: 287-1660

Restaurant

**Place Milton**  
CHEZ NICK  
220, rue Milton  
Tél.: 285-0011



Petit déjeuner:

À partir de 1,95\$ de 8h à 11h  
du lundi au vendredi  
et de 8h à 15h les samedis et  
dimanches.

Spécial du jour

Apportez votre vin

Du lundi  
au vendredi  
de 8h à 20h  
Samedi, dimanche  
et jours fériés  
de 8h à 16h



## DANS CE NUMÉRO IN THIS ISSUE

- 4 TRIBUNE LIBRE / READERS WRITE**  
*C'est Bourque... et puis après*
- 5 ENJEUX URBAINS / URBAN ISSUES**  
*Un nuage blanc peut-il faire ombrage?  
Does every cloud have a silver lining?*
- 9 PATRIMOINE / HERITAGE**  
*Lisez la suite de l'Affaire Milton-Parc*
- 9 VIE COMMUNAUTAIRE / COMMUNITY LIFE**  
*Une capitale interculturelle  
A Capital of Interculturalism*
- 10 Voyages au Sud**  
*Flying south... for solidarity*
- 10 Operation Santa Claus**
- 12 Opération Père Noël**

## PLACE PUBLIQUE

MILTON-PARC

Place publique Milton-Parc est publié par la Société de développement communautaire Milton-Parc Inc. (SDC), une corporation à but non-lucratif établie en 1983. Le journal paraît à tous les mois, et se veut un véhicule d'information qui nous fait mieux nous connaître, nous aide à nous réunir afin de discuter et d'agir sur notre présent et notre avenir. Il n'est voué au profit d'aucun individu ni d'aucune compagnie. Il a essentiellement une vocation sociale, et vise simplement à être sainement géré. Tous ces buts sont ambitieux et ne pourront être réalisés qu'avec la collaboration de nombreux citoyen-ne-s de bonne volonté. Nous comptons sur votre intérêt et votre appui. Vous pouvez partager vos opinions, vos idées sur son contenu, ou simplement nous aider de quelque manière que ce soit. Transmettez-nous vos commentaires au 844-6917.

Place publique Milton-Parc is published by the Société de développement communautaire Milton-Parc Inc. (S.D.C.), a non-profit corporation established in 1983. The newspaper is published every month. It will be a tool to circulate information, to learn more about each other, and to help bring us together to discuss and act upon our present and future. This paper is not meant to make a profit for any individual or company. It is meant to be financially well-administered and to serve a social purpose. All these aims are ambitious and can only be realized with the col-

laboration of many citizens of good will. Therefore, it depends on your interest and support. Please tell us your opinions, your ideas about what should be included in its pages and whether you can help in any way. Telephone in your comments to 844-6917.

Nous tenons à remercier les collaborateurs et collaboratrices qui ont participé à ce numéro. We wish to thank the contributors who participated in this issue.

**Coordination:** Clément Schreiber

**Journaliste/Journalist:** Isabelle Rivest

**Collaboration à la rédaction/  
Editorial Contribution:** Stéphane Gagné, Saloua Laridhi, Marguerite Paulin

**Traduction/Translation:** Roger Caron, Joshua Wolfe, Normand Lebeau, John Tromp

**Révision/Proof-reading:** Joshua Wolfe, Isabelle Rivest

**Représentante des ventes/  
Sales Representative:** Saloua Laridhi

**Photos:**  
**Page couverture/Front page:** Martin Nixon

**Autres photos/Other photos:** Philippe Campeau

**Bande dessinée:** Jean-Paul Eid

**Mise en page/Layout:** Nicolas Calvé, Sébastien Bouchard

**Impression:** Payette & Simms

Place publique Milton-Parc est membre de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ)

## VOLUNTEERS NEEDED

Get involved in your Community Newspaper PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC.

**WANTED:**  
Photographers  
Editorial cartoonists  
Proof-readers  
Administrators  
Translators  
Writers

Be a part of our fund-raising team and organize specials events.

## AVIS DE RECHERCHE

PLACE PUBLIQUE MILTON-PARC vous invite collaborer à votre journal communautaire.

**RECHERCHÉS:**  
Photographes  
Caricaturistes  
Correcteurs  
Administrateurs  
Traducteurs  
Rédacteurs

Contribuez à l'organisation d'événements spéciaux (campagne de financement et soirée bénéfice).

## MERCI À NOS COLLABORATEURS / THANKS TO OUR CONTRIBUTORS

### LEBEAU TRAVAIL

Service de traduction et révision  
anglais — français

Nous traduisons tout...  
de vos états d'âme  
à vos états financiers

Tél.: 843-8346; Fax: 843-6160

### MARTIN NIXON PHOTOGRAPHIE

TÉL.: 514 849 5945  
4443, AV. COLONIALE  
MONTREAL H2W 2C5